

THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N° 22

Tuesday, March 23, 2004

Le mardi 23 mars 2004

Hour of meeting  
2:00 p.m.

Heure de la séance  
14 heures

For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS**

1. **Senators' Statements.**
2. **Tabling of Documents.**
3. **Presentation of Reports from Standing or Special Committees.**
4. **Government Notices of Motions.**
5. **Introduction and First Reading of Government Bills.**
6. **Introduction and First Reading of Senate Public Bills.**
7. **First Reading of Commons Public Bills.**
8. **Reading of Petitions for Private Bills.**
9. **Introduction and First Reading of Private Bills.**
10. **Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.**
11. **Notices of Motions.**
12. **Notices of Inquiries.**
13. **Presentation of Petitions.**
14. **Question Period.**
15. **Delayed Answers.**
16. **Orders of the Day.**
17. **Inquiries.**
18. **Motions.**

**AFFAIRES COURANTES**

1. **Déclarations de sénateurs.**
2. **Dépôt de documents.**
3. **Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.**
4. **Avis de motions du gouvernement.**
5. **Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement.**
6. **Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public de Sénat.**
7. **Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes.**
8. **Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé.**
9. **Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé.**
10. **Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.**
11. **Avis de motions.**
12. **Avis d'interpellations.**
13. **Présentation de pétitions.**
14. **Période des questions.**
15. **Réponses différées.**
16. **Ordre du jour.**
17. **Interpellations.**
18. **Motions.**

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS****No. 1.**

March 22, 2004—Third reading of Bill C-8, An Act to establish the Library and Archives of Canada, to amend the Copyright Act and to amend certain Acts in consequence, as amended.

**No. 2.**

March 9, 2004—Second reading of Bill C-22, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals).

**For Wednesday, March 24, 2004****No. 1.**

March 22, 2004—Second reading of Bill C-24, An Act to amend the Parliament of Canada Act.

**No. 2.**

March 22, 2004—Second reading of Bill C-26, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2004.

**No. 3.**

March 22, 2004—Second reading of Bill C-27, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2005.

**INQUIRIES**

Nil

**MOTIONS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES**

Nil

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI****N° 1.**

22 mars 2004—Troisième lecture du projet de loi C-8, Loi constituant Bibliothèque et Archives du Canada, modifiant la Loi sur le droit d'auteur et modifiant certaines lois en conséquence, tel que modifié.

**N° 2.**

9 mars 2004—Deuxième lecture du projet de loi C-22, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux).

**Pour le mercredi 24 mars 2004****N° 1.**

22 mars 2004—Deuxième lecture du projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada.

**N° 2.**

22 mars 2004—Deuxième lecture du projet de loi C-26, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2004.

**N° 3.**

22 mars 2004—Deuxième lecture du projet de loi C-27, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2005.

**INTERPELLATIONS**

aucune

**MOTIONS**

aucune

**RAPPORTS DE COMITÉS**

aucun

**AUTRES AFFAIRES**

Le paragraphe 27 (3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**SENATE PUBLIC BILLS****No. 1.**

March 22, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kelleher, P.C., seconded by the Honourable Senator LeBreton, for the second reading of Bill S-14, An Act to amend the Agreement on Internal Trade Implementation Act.—(*subject-matter referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on March 22, 2004.*)

**No. 2. (one)**

March 9, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, for the second reading of Bill S-3, An Act to amend the Constitution Act, 1867 and the Parliament of Canada Act (Speakership of the Senate).—(*subject-matter referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs on March 11, 2004.*)

**No. 3.**

February 11, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kinsella, seconded by the Honourable Senator Stratton, for the second reading of Bill S-7, An Act respecting the effective date of the representation order of 2003,

And on the motion of the Honourable Senator Kinsella, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the original question be now put.—(*Speaker's Ruling.*)

**No. 4. (one)**

March 9, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stratton, seconded by the Honourable Senator Nolin, for the second reading of Bill S-13, An Act to provide for increased transparency and objectivity in the selection of suitable individuals to be named to certain high public positions.—(*Honourable Senator Milne.*)

**No. 5. (five)**

February 11, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Gustafson, for the second reading of Bill S-2, An Act to prevent unsolicited messages on the Internet.—(*Honourable Senator Stratton.*)

**No. 6. (five)**

February 19, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, for the second reading of Bill S-12, An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act (modernization of employment and labour relations).—(*Honourable Senator Rompkey, P.C.*)

**No. 7. (ten)**

February 10, 2004—Second reading of Bill S-10, An Act to amend the Marriage (Prohibited Degrees) Act and the Interpretation Act in order to affirm the meaning of marriage.—(*Honourable Senator Cools.*)

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT****N° 1.**

22 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kelleher, C.P., appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-14, Loi modifiant la Loi de mise en œuvre de l'Accord sur le commerce intérieur.—(*Teneur renvoyée au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce le 22 mars 2004.*)

**N° 2. (un)**

9 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 et la Loi sur le Parlement du Canada (présidence du Sénat).—(*Teneur renvoyée au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles le 11 mars 2004.*)

**N° 3.**

11 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kinsella, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-7, Loi sur la date de prise d'effet du décret de représentation électorale de 2003;

Et sur la motion de l'honorable sénateur Kinsella, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que la question initiale soit maintenant mise aux voix.—(*Décision du Président.*)

**N° 4. (un)**

9 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stratton, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-13, Loi visant à accroître la transparence et l'objectivité dans la sélection des candidats à certains postes de haut niveau de l'autorité publique.—(*L'honorable sénateur Milne.*)

**N° 5. (cinq)**

11 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Gustafson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-2, Loi visant à empêcher la diffusion sur l'Internet de messages non sollicités.—(*L'honorable sénateur Stratton.*)

**N° 6. (cinq)**

19 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-12, Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada (modernisation du régime de l'emploi et des relations de travail).—(*L'honorable sénateur Rompkey, C.P.*)

**N° 7. (dix)**

10 février 2004—Deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi sur le mariage (degrés prohibés) et la Loi d'interprétation afin de confirmer la définition du mot « mariage ».—(*L'honorable sénateur Cools.*)

**No. 8.** (eleven)

February 10, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Gill, for the second reading of Bill S-9, An Act to honour Louis Riel and the Metis People.—(*Honourable Senator Stratton*).

**No. 9.**

March 11, 2004—Second reading of Bill S-16, An Act to amend the Copyright Act.—(*Honourable Senator Day*).

**COMMONS PUBLIC BILLS****No. 1.**

March 11, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Morin, seconded by the Honourable Senator Munson, for the third reading of Bill C-260, An Act to amend the Hazardous Products Act (fire-safe cigarettes).—(*Honourable Senator Kinsella*).

**No. 2.** (twelve)

February 3, 2004—Second reading of Bill C-249, An Act to amend the Competition Act.—(*Honourable Senator Rompkey, P.C.*).

**No. 3.** (twelve)

February 3, 2004—Second reading of Bill C-300, An Act to change the names of certain electoral districts.—(*Honourable Senator Rompkey, P.C.*).

**PRIVATE BILLS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES****No. 1.**

March 11, 2004—Consideration of the Third Report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans (*budget—study on straddling stocks and fish habitat*) presented in the Senate on March 11, 2004.—(*Honourable Senator Cook*).

**No. 2.**

March 11, 2004—Consideration of the Second Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (*budget—study on charitable giving*) presented in the Senate on March 11, 2004.—(*Honourable Senator Kroft*).

**No. 3.** (two)

February 19, 2004—Resuming debate on the consideration of the Second Report of the Standing Senate Committee on Human Rights (*clarification of its mandate*), presented in the Senate on February 17, 2004;

And on the motion of the Honourable Senator Kinsella, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the Report be not adopted, but that the Order be discharged and the Report withdrawn.—(*Honourable Senator Prud'homme, P.C.*)

**N° 8.** (onze)

10 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Gill, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-9, Loi visant à honorer Louis Riel et le peuple métis.—(*L'honorable sénateur Stratton*).

**N° 9.**

11 mars 2004—Deuxième lecture du projet de loi S-16, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur.—(*L'honorable sénateur Day*).

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES****N° 1.**

11 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Morin, appuyée par l'honorable sénateur Munson, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-260, Loi modifiant la Loi sur les produits dangereux (cigarettes à inflammabilité réduite).—(*L'honorable sénateur Kinsella*).

**N° 2.** (douze)

3 février 2004—Deuxième lecture du projet de loi C-249, Loi modifiant la Loi sur la concurrence.—(*L'honorable sénateur Rompkey, C.P.*).

**N° 3.** (douze)

3 février 2004—Deuxième lecture du projet de loi C-300, Loi visant à modifier le nom de certaines circonscriptions électorales.—(*L'honorable sénateur Rompkey, C.P.*).

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

aucun

**RAPPORTS DE COMITÉS****N° 1.**

11 mars 2004—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans (*budget—étude concernant les stocks chevauchants et l'habitat du poisson*), présenté au Sénat le 11 mars 2004.—(*L'honorable sénateur Cook*).

**N° 2.**

11 mars 2004—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (*budget—étude sur les dons de charité*), présenté au Sénat le 11 mars 2004.—(*L'honorable sénateur Kroft*).

**N° 3.** (deux)

19 février 2004—Reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne (*clarifications sur son mandat*), présenté au Sénat le 17 février 2004;

Et sur la motion de l'honorable sénateur Kinsella, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que le rapport ne soit pas adopté mais que l'ordre soit révoqué et le rapport retiré.—(*L'honorable sénateur Prud'homme, C.P.*)

**No. 4.**

March 22, 2004—Consideration of the Third Report of the Standing Senate Committee on Human Rights (*budget—study on the division of on-reserve matrimonial real property*), presented in the Senate on March 22, 2004.—(*Honourable Senator Maheu*).

**OTHER****No. 40.** (one) (motion)

February 19, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Poy:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament study the manner in which Private Members Business, including Bills and Motions, are dealt with in this Chamber and that the Committee report back no later than November 30, 2004.—(*Honourable Senator Cools*).

**No. 59.** (one) (motion)

March 9, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Roche, seconded by the Honourable Senator Plamondon:

That the Senate of Canada recommend that the Government of Canada not participate in the U.S.-sponsored Ballistic Missile Defence (BMD) system because:

1. It will undermine Canada's longstanding policy on the non-weaponization of space by giving implicit, if not explicit, support to U.S. policies to develop and deploy weapons in space;
2. It will destabilize the strategic environment and impede implementation of Article VI of the Nuclear Non-Proliferation Treaty;
3. It will not contribute to the security of Canadians, and Canadian non-participation will not diminish the importance of Canada-U.S. defence cooperation under NORAD in addressing genuine threats to Canadian security.—(*Honourable Senator Cordy*).

**No. 3.** (two) (motion)

February 10, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be authorized to examine, for the purposes of reporting by March 1, 2004, all Senate procedure related to the tabling of petitions in this Chamber in Parliament assembled, that a procedural clerk, having examined the form and content, certify the petitions in accordance with established standards and that follow-up be provided for in the Rules of the Senate,

**N° 4.**

22 mars 2004—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne (*budget—étude sur le partage des biens matrimoniaux immobiliers dans les réserves*), présenté au Sénat le 22 mars 2004.—(*L'honorable sénateur Maheu*).

**AUTRES****N° 40.** (un) (motion)

19 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Poy,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie la manière dont les initiatives parlementaires, y compris les projets de loi et les motions, sont traitées dans cette Chambre et que le Comité fasse rapport à ce sujet au plus tard le 30 novembre 2004.—(*L'honorable sénateur Cools*).

**N° 59.** (un) (motion)

9 mars 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roche, appuyée par l'honorable sénateur Plamondon,

Que le Sénat du Canada recommande au gouvernement du Canada de ne pas participer au système de défense contre les missiles balistiques parrainé par les États-Unis pour les raisons suivantes :

1. En appuyant implicitement, voire explicitement, la volonté américaine de développer et de déployer des armes dans l'espace, le Canada compromettra sa politique de longue date en matière de non-militarisation de l'espace;
2. Le système va déstabiliser l'environnement stratégique et empêcher la mise en œuvre de l'Article VI du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires;
3. Le système ne contribuera pas à la sécurité des Canadiens et la non-participation du Canada ne diminuera pas l'importance de la coopération canado-américaine en matière de défense pour ce qui est de contrer les menaces réelles contre la sécurité du Canada.—(*L'honorable sénateur Cordy*).

**N° 3.** (deux) (motion)

10 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gauthier, appuyée par l'honorable sénateur Fraser,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie, afin d'en faire rapport avant le 1<sup>er</sup> mars 2004, toute la procédure au Sénat se rapportant aux pétitions déposées devant cette Chambre réunie en Parlement, qu'un greffier à la procédure, après examen quant à la forme et au contenu, certifie les pétitions selon des normes établies par le Sénat et qu'un suivi soit prévu dans les Règlements à cette fin;

And on the motion in amendment, as modified, of the Honourable Senator Corbin, seconded by the Honourable Senator Maheu, that the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following therefor:

“the history of the practice in both the Senate and the House of Commons relating to petitions other than petitions for private bills, as well as the customs, conventions and practices of the two Houses at Westminster, be prepared by the Table Officers and tabled in the Senate by the Speaker no later than October 15, 2004, and distributed to the honourable senators before being referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament.”—(*Honourable Senator Rompkey, P.C.*).

**No. 24.** (two) (motion)

February 13, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Sibbeston, seconded by the Honourable Senator Adams:

That the Sixth Report of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, tabled in the Senate on October 30, 2003, during the Second Session of the 37th Parliament, be adopted and that, pursuant to Rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the Government, with the Ministers of Indian Affairs and Northern Development, Justice, Human Resources and Skills Development, Social Development, Canadian Heritage, Public Safety and Emergency Preparedness, Health, and Industry; and the Federal Interlocutor for Métis and Non-status Indians being identified as Ministers responsible for responding to the report.—(*Honourable Senator Stratton*).

**No. 1.** (two) (inquiry)

February 5, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Atkins calling the attention of the Senate to the reasons for his decision to sit as a Progressive Conservative Senator.—(*Honourable Senator Spivak*).

**No. 4.** (three) (inquiry)

February 23, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Ferretti Barth calling the attention of the Senate to the report of the Prime Minister’s Caucus Task Force on Seniors.—(*Honourable Senator Rompkey, P.C.*).

**No. 5.** (three) (inquiry)

February 23, 2004—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the *House of Commons Debates* of February 11, 2004; specifically the concerns caused by Bloc québécois Stéphane Bergeron’s Motion M-382 in which he is seeking:

That a humble Address be presented to Her Excellency praying that, following the steps already taken by the Société nationale de l’Acadie, she will intercede with Her Majesty to cause the British Crown to recognize officially the wrongs done to the Acadian people in its name between 1755 and 1763.—(*Honourable Senator Losier-Cool*).

Et sur la motion d’amendement, telle que modifiée, de l’honorable sénateur Corbin, appuyée par l’honorable sénateur Maheu, que la motion soit modifiée en supprimant tous les mots après le mot « Que » et en les remplaçant par ce qui suit :

« l’historique de la pratique dans les deux chambres du Sénat et des Communes se rapportant aux pétitions autres que les pétitions pour les projets de loi privés, ainsi que les pratiques, les coutumes et les conventions des deux chambres de Westminster soient préparés par les greffiers au Bureau et déposés au Sénat par le Président au plus tard le 15 octobre 2004 et circulés aux honorables sénateurs avant d’en saisir le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement. ».—(*L’honorable sénateur Rompkey, C.P.*).

**N° 24.** (deux) (motion)

13 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Sibbeston, appuyée par l’honorable sénateur Adams,

Que le sixième rapport du Comité permanent sénatorial des peuples autochtones, déposé au Sénat le 30 octobre 2003, durant la deuxième session de la 37<sup>e</sup> législature, soit adopté et que, en application du paragraphe 131(2) du Règlement, le Sénat demande au gouvernement de fournir une réponse complète et détaillée et de confier cette tâche aux ministres des Affaires indiennes et du Nord canadien, de la Justice, des Ressources humaines et du Développement des compétences, du Développement social, du Patrimoine canadien, de la Sécurité publique et de la Protection civile, de la Santé, et de l’industrie; et l’Interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits.—(*L’honorable sénateur Stratton*).

**N° 1.** (deux) (interpellation)

5 février 2004—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Atkins, attirant l’attention du Sénat sur les raisons qui sous-tendent sa décision de siéger à titre de sénateur progressiste-conservateur.—(*L’honorable sénateur Spivak*).

**N° 4.** (trois) (interpellation)

23 février 2004—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Ferretti Barth, attirant l’attention du Sénat sur le rapport du Groupe de travail libéral du Premier ministre sur les aînés.—(*L’honorable sénateur Rompkey, C.P.*).

**N° 5.** (trois) (interpellation)

23 février 2004—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Comeau, attirant l’attention du Sénat sur les *Débats de la Chambre des communes* du 11 février dernier; particulièrement, sur les ennuis causés par la motion M-382 du député bloquiste Stéphane Bergeron dans laquelle il demande :

Qu’une humble Adresse soit présentée à Son Excellence, dans la foulée des démarches entreprises par la Société nationale de l’Acadie, la priant d’intervenir auprès de Sa Majesté afin que la Couronne britannique reconnaisse officiellement les préjudices causés en son nom au peuple acadien, de 1755 à 1763.—(*L’honorable sénateur Losier-Cool*).

**No. 28.** (three) (motion)

February 23, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Chaput:

That

Whereas section 43 of the *Constitution Act, 1982* provides that an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province to which the amendment applies;

Now therefore the Senate resolves that an amendment to the Constitution of Canada be authorized to be made by proclamation issued by Her Excellency the Governor General under the Great Seal of Canada in accordance with the schedule hereto.

## SCHEDULE

AMENDMENT TO THE  
CONSTITUTION OF CANADA

1. Section 16 of the *Constitution Act, 1867* is replaced by the following:

“**16.** (1) Until the Queen otherwise directs, the seat of government of Canada shall be Ottawa.

(2) In the seat of government of Canada, any member of the public has the right to communicate with, and to receive available services from, the government of Ontario and the City of Ottawa in English or French.”

## CITATION

2. This Amendment may be cited as the “Constitution Amendment, [year of proclamation] (Seat of government of Canada)”.—(*Honourable Senator Beaudoin*).

**No. 9.** (nine) (motion)

February 10, 2004—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stollery, seconded by the Honourable Senator Maheu:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, in accordance with Rule 86(1)(h), be authorized to examine such issues as may arise from time to time relating to Foreign relations generally; and

That the Committee report to the Senate no later than June 30, 2004.—(*Honourable Senator Lynch-Staunton*).

**N° 28.** (trois) (motion)

23 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gauthier, appuyée par l'honorable sénateur Chaput,

Attendu

Que l'article 43 de la *Loi constitutionnelle de 1982* prévoit que la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province concernée,

Le Sénat a résolu d'autoriser la modification de la Constitution du Canada par proclamation de Son Excellence le Gouverneur général sous le grand sceau du Canada, en conformité avec l'annexe ci-jointe.

## ANNEXE

MODIFICATION DE LA  
CONSTITUTION DU CANADA

1. L'article 16 de la *Loi constitutionnelle de 1867* est remplacé par ce qui suit :

« **16.** (1) Jusqu'à ce qu'il plaise à la Reine d'en ordonner autrement, Ottawa sera le siège du gouvernement du Canada.

(2) Dans le siège du gouvernement du Canada, le public a droit à l'emploi du français ou de l'anglais pour communiquer avec le gouvernement de l'Ontario et la ville d'Ottawa ou pour en recevoir les services. ».

## TITRE

2. Titre de la présente modification : « Modification constitutionnelle de [année de la proclamation] (Siège du gouvernement du Canada) ».—(*L'honorable sénateur Beaudoin*).

**N° 9.** (neuf) (motion)

10 février 2004—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stollery, appuyée par l'honorable sénateur Maheu,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, en conformité avec l'article 86(1)(h) du Règlement, soit autorisé à étudier les questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant aux relations étrangères en général; et

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 30 juin 2004.—(*L'honorable sénateur Lynch-Staunton*).



**Notice Paper**

**Feuilleton des Avis**

**INQUIRIES****No. 2.** (ten)**By the Honourable Senator Kinsella:**

February 4, 2004—That he will call the attention of the Senate to the weakness contained in the report released by the Honourable Denis Coderre entitled: *Report of the Working Group on the Disclosure of Wrongdoing* and the need for comprehensive whistleblowing legislation.

**No. 3.** (nine)**By the Honourable Senator LeBreton:**

February 11, 2004—That she will call the attention of the Senate to the culture of corruption pervading the Liberal government currently headed by Prime Minister Paul Martin.

**No. 6.** (three)**By the Honourable Senator Poulin:**

February 23, 2004—That she will call the attention of the Senate to the fact that the 2001 census results, published in 2003, show that the Canadian population is decreasing in many regions across Canada and that this trend has short- and long-term socio-economic implications.

**No. 7.** (two)**By the Honourable Senator Carstairs, P.C.:**

February 25, 2004—That she will call the attention of the Senate to the state of cancer in Canada — its care, treatment and expectations for the future.

**No. 8.****By the Honourable Senator Prud'homme, P.C.:**

March 11, 2004—That he will call the attention of the Senate to the Sixth Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce entitled: *Competition in the Public Interest: Large Bank Mergers in Canada*, tabled in the Senate on December 12, 2002.

**For Wednesday, March 24, 2004****No. 9.****By the Honourable Senator Callbeck:**

March 22, 2004—That she will call the attention of the Senate to the training needs of small businesses.

**INTERPELLATIONS****N° 2.** (dix)**Par l'honorable sénateur Kinsella :**

4 février 2004—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur les lacunes du rapport rendu public par l'honorable Denis Coderre et intitulé *Rapport du groupe de travail sur la divulgation des actes fautifs* et sur la nécessité d'adopter une loi complète sur la dénonciation.

**N° 3.** (neuf)**Par l'honorable sénateur LeBreton :**

11 février 2004—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la culture de corruption répandue dans le gouvernement libéral que dirige actuellement le Premier ministre Paul Martin.

**N° 6.** (trois)**Par l'honorable sénateur Poulin :**

23 février 2004—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le fait que les résultats du recensement de 2001, publié en 2003, démontrent que la population canadienne décroît dans plusieurs régions du Canada, et que cette tendance est porteuse d'implications socio-économiques à court et à long terme.

**N° 7.** (deux)**Par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :**

25 février 2004—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la situation du cancer au Canada, soit les soins donnés aux patients, le traitement de la maladie et les perspectives d'avenir.

**N° 8.****Par l'honorable sénateur Prud'homme, C.P. :**

11 mars 2004—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le sixième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce intitulé *Concurrence et intérêt public : Les fusions de grandes banques au Canada*, déposé au Sénat le 12 décembre 2002.

**Pour le mercredi 24 mars 2004****N° 9.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

22 mars 2004—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les besoins en formation dans les petites entreprises.

**MOTIONS****No. 25.** (nine)**By the Honourable Senator Carney, P.C.:**

February 11, 2004—That Chapter 8, entitled: *Indian and Northern Affairs Canada — Transferring Federal Responsibilities to the North*, of the November 2003 *Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons*, tabled in the Senate of Canada on February 10, 2004, Sessional Paper No. 3/37-18, be referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples for consideration and report; and

That the Committee submit its final report no later than June 23, 2004.

**No. 41.** (eight)**By the Honourable Senator Gauthier:**

February 12, 2004—That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament examine the rules, practices, customs and conventions of other legislatures in order to prepare a draft of modern and democratic rules thereby following up responsibly on petitions to the Senate.

**No. 56.** (three)**By the Honourable Senator Gauthier:**

February 23, 2004—That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to examine and report by March 31, 2004, upon the measures that should be taken to encourage and facilitate provision of and access to the widest possible range of French-language broadcasting services in francophone minority communities across Canada as set out in the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) report entitled: *Achieving a Better Balance*.

**MOTIONS****N° 25.** (neuf)**Par l'honorable sénateur Carney, C.P. :**

11 février 2004—Que le chapitre 8, *Affaires indiennes et du Nord Canada — Transfert des responsabilités fédérales à la population du Nord*, du *Rapport de la vérificatrice générale du Canada à la Chambre des communes*, novembre 2003, déposé au Sénat du Canada le 10 février 2004, document parlementaire n° 3/37-18, soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des peuples autochtones pour examen et rapport; et

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 23 juin 2004.

**N° 41.** (huit)**Par l'honorable sénateur Gauthier :**

12 février 2004—Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement examine les règlements, les pratiques, les coutumes et les conventions existant dans d'autres législatures, afin de préparer un projet de règlement moderne et démocratique et d'assurer ainsi un suivi sérieux aux pétitions présentées au Sénat.

**N° 56.** (trois)**Par l'honorable sénateur Gauthier :**

23 février 2004—Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à examiner et faire rapport avant le 31 mars 2004, sur les mesures à prendre afin d'encourager et de favoriser la prestation et l'accès à un plus large éventail possible de radiodiffusion de langue française dans les communautés de minorités francophones du Canada tel que prévu dans le rapport du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC), intitulé *Vers un avenir mieux équilibré*.

**QUESTIONS**

*All questions will appear on the Order Paper of the first sitting day of each week.*

**QUESTIONS**

*Toutes les questions figureront au Feuilleton du premier jour de séance de chaque semaine.*









*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Communication Canada — Publishing  
Ottawa, Ontario K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Communication Canada — Édition  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9